

In bèn drole di raploû

Comédie en 1 acte
de Joëlle Delahaut et Philippe Decraux

In bén drole di raploû

Comédie en 1 acte
de Joëlle Delahaut et Philippe Decraux

Résumé :

Les enfants d'une grande famille recomposée sont réunis pour une occasion qu'ils ne connaissent pas. L'après-midi ensemble sera le jeu des hypothèses.

Personnages : (par ordre d'entrée en scène)

Enfants de Francwèse	Céline Guillaume) « Lès-orèyes di baudèt »)
Enfants de Jean-Pière	Mélanie Alexandre) « Lès nids d'hirondelle »)
	Yann Charline Arnaud) « Lès coq d'awous' »))
Enfants de Jean-Pière & Francwèse	Quentin	
Amies des enfants	Vanessa Aurore Mercedes	

Décor :

Pièce de séjour d'une maison comprenant côté jardin, une porte vitrée conduisant vers le jardin, au fond à gauche, une porte conduisant vers les chambres, au fond à droite, la porte d'entrée, côté cour, la porte conduisant vers la cuisine.

Un canapé au centre avec de part et d'autre un fauteuil. Devant, une table de salon. Côté cour, un meuble TV avec une télévision.

NB : On doit trouver beaucoup de coussins sur le canapé et les fauteuils.

Droits d'auteur :

SABAM, rue d'Arlon 75-77, 1040 Bruxelles
SACD, rue du Prince Royal 87, 1050 Bruxelles

Scène 1 (Yann – Charline – Arnaud)

(Au lever du rideau, la scène est vide. Après quelques instants, Yann, Charline et Arnaud font leur entrée. Ils sont chargés de sacs de sport ou sacs à dos contenant leurs effets pour le week-end. Ils ont l'air de très mauvaise humeur.)

Yann et Arnaud « larguent » leurs sacs sur le canapé et au sol, et Yann prend tout de suite la direction de la cuisine.)

Yann Dji m'va vîr s'i gn-a ène saqwè d'bon a mindjî !

Charline Dèdja !? Mins i n'èst co qu'djî eûres èt d'mîye ! Nos-avons d'djènè i gn-a ène eûre èt nos-astons co lon du din.nér !

Yann Quand dji seû d'mwéche umeûr, i gn-a pont d'eûre pou mindjî !

Arnaud (tout en parlant, il allume la télévision et s'installe devant) On l'sâra qu'vos-astèz d'mwéche umeûr ! Vos l'avèz répètè t'tau long dèl voye dins l'auto ! Il âreut d'dja falu yèsse soûrd come in pot pou n'nén l'ètinde !

Yann Èt dj'èl di co in còp droci ! Qui ça vos pléje ou non !

Charline On a compris qu'vos n'avîz nén dins l'idéye d'yèsse droci audjoûrdu. Nous-autes nén rén mins on n'sét rén fé a ça !

Arnaud Mi, ça n'mi disrindje nén d'trop ! Dji m'plé co Bén droci.

Yann Oh, vous ! S'i gn-âreut ène télévuzion dins lès cabinèts, dji seû Bén seûr qui vos d'meur'rîz d'dins toute l'djoûrnéye !

Charline Lèbon insi, vous deûs ! Èn'comincèz nén d'dja a vos distchicotér ! Pou in còp qu'nos-avons bèl d'yèsse paujères !

Yann Pouqwè c'qui vos d'jèz ça, vous ?

Charline Pac'qui nos n'ârons nén lès-orèyes di baudèt dins lès pîds cès deûs djoûs-ci !

Arnaud Vos l'pinsèz ?

Yann Ele a rézon ! Si no popa nos-a fèt v'ni adon qui c'n'èst nén s'toûr di nos-awè, c'èst pou qu'nos fuchîche tout seûs avou li !

Arnaud Nos s'rons nén tout seûs... I gn-âra tout l'min.me Francwèse èyèt l'pètit.

Charline Mins Francwèse èyèt l'pètit, come vos d'jèz, i lès wèt d'dja tous lès djoûs. I nos-a fèt v'ni pou passér du tins avou nous-autes, sins-awè l'chîléye d'èfants da Francwèse a sès còrdèles !

Yann Ah ! Si c'èst pou ça, dji seû d'dja mwins' di mwéche umeûr, adon !

(Ce disant, il poursuit son chemin vers la cuisine.)

Charline Eyu c'qui vos dalèz co, on ? Bèh ! I m'chèneut qu'vos-astîz mieu toûrnè ?

Arnaud (regardant toujours la télé) C'èst qu'i mindje voltî ètout quand il èst binauje, savèz !

Charline Vos mindj'rèz pus taurd ! Nos dalons comincî pa montér nos-afères au lawaut dins lès tchambes, gn-a d'dja tout qu'è-st-assèz cu d'zeû cu d'zous insi dins l'salon sins co d-è r'mète di pus qu'i gn-a ! Alèz, dispétchèz-vous tous lès deûs !

Yann et Arnaud Bén, mon adjudant !

(Ils ramassent leur barda et disparaissent par les escaliers.)

Scène 2 (Céline - Guillaume)

(Entrée des « Orèyes di baudèt »... Céline porte un beauty-case tandis que Guillaume est chargé comme un âne !)

- Céline Alèz, dispétchèz-vous ène miyète, on si vous plèt ! Vos n'avancèz nèn !
- Guillaume Héla ! A l'place di djouwér al pètite princesse la, donèz-m' pus råde in còp d'mwin pou pôrtér toutes vos-afêres èt come ça, ça dira d'dja ène miyète pus råde !
- Céline El mitan dès garçons d'l'èscole blèf'nut d'djalouz'riye pac'qu'is vour'nt tèrtous yèsse a vo place ! Rèn qu'pou mès bias-îs !
- Guillaume Mins mi, dji n'seû qu'vo frère ! Èyèt vos bias-îs, vos p'lèz Bén vos lès-aclapér au plin mitan d'vo dos si vos v'lèz !
- Céline Ca vos chèrvira in djoû d'yèsse émâbe avou lès coumères, vos vîrèz !
- Guillaume In djoû quéqu'fîye Bén ! Mins s'èles vos r'chè'n'nut tèrtoutes, dj'in.me co mieu di d'meurér moya ! An ratindant, a pôrtér tous vos paquets, v'la qu'dj'é atrapè mau mès rins !

(Il laisse tomber tous les sacs au milieu du salon.)

- Céline R'wètèz come-i-faut a mès-afêres, on, si vous plèt ! Vos-astèz vrémint trop bièsse ! Quand dji pinse qui dj'aveu bèl di passér m'djoûrnéye avou m'nouvia « boy-friend » èt qu'dji seû st-oblidjîye di d'meurér rèssèréye droci deûs djoûs d'asto avè vous !
- Guillaume Èt la, doûc'mint, si vous plèt ! C'n'èst nèn mi dèl faute si no moman a candjî nos deûs djoûs ! Mi ètout, dj'aveu mieu a fé qu'yèsse rèssèrè avè vous droci !
- Céline Qué n-idéye ètout qu'èle a yeû d'candjî nos deûs djoûs ! Dispû toudis, nos-astons droci èl preumiêre èyèt l'trwèzième fén d'samwène du mwès. V'la qu'asteûre, èle vout nos vîr èle dérène fén d'samwène ! Pouqwè fé !
- Guillaume Qwè c'qui dj'sé, on, mi ?
- Céline Anfin... Come ça au mwins', nos n'ârons nèn lès coqs d'awous' dins lès pîds !
- Guillaume Ah, c'èst l'vré ! Is sont d'meurès d'lé leû mame zèls...
- Céline C'èst d'dja ça !

(Elle s'approche de la porte du jardin.)

- Céline Oh ! Vanessa, Aurore èt Mercedes ariv'nut pa l'djârdin. Dji m'va dîre bondjoû a mès camarâdes !

Elle sort porte jardin, Guillaume la suit.)

- Guillaume Hé ! Mins ratindèz-m' ! C'èst mès camarâdes da mi ètout !

(Il sort.)

Scène 3 (Charline - Arnaud - Yann)

(Charline revient des chambres, suivie d'Arnaud et de Yann.)

- Charline (avisant les sacs restés sur le sol) Qwè c'qui c'èst d'ça pou in dalâdje, droci ! Dji vos-aveu d'mandè d'mète vos-afêres a place, pourtant !
- Arnaud Nos-avons mètu a place nos-afêres !
- Charline Èyèt ça, qwè c'qui c'èst d'abôrd ?

Yann Oh ! Lèbon, en'do vous ! En'vènèz nèn co avou tous vos-orémus' ! Mi, asteûre, si dji n'mèt nèn ène saqwè su mi stoumac', dji sin qu'dji va tchér la !

Arnaud Mi ètout dji comince a z-awè l'pia di m'vinte qu'è-st-aclapéye a m'dos !

(Ils sortent à la cuisine. Charline les poursuit en les sermonnant.)

Charline Vènèz droci ! Vos m'ètindèz ? Vènèz mète vos-afères au lawaut !

Scène 4 (Céline – Guillaume – Mercedes – Vanessa – Aurore)

(Retour des enfants qui étaient au jardin, avec leurs amies.)

Mercedes Nos-astons ène miyète sézis d'vos vîr droci adon qu'c'est l'fén du mwès... Qwè c'qui s'passe ?

Céline Nos n'd-è savons rén du tout ! No moman a téléfonè a no père pou candjî lès djoûs d'vizite.

Guillaume Ca n'a nèn stî tout seû mins no moman a d'vu aspoÿî pusqui no popa a fini pa dîre qu'oyi...

Vanessa Vos pinsèz qu'ça poureut yèsse grâve ?

Céline Oh, non fét ! Si ça s'reut grâve, is-arînt fé v'ni lès coqs d'awous' ètout.

Scène 5 (Céline – Guillaume – Mercedes – Vanessa – Aurore – Yann – Arnaud – Charline)

(Retour des « coqs d'awous' ». Yann entre le premier, suivi d'Arnaud et de Charline.)

Yann (qui mange un énorme paquet de chips) V'la ène saqwè qui m'va fé du bén ! Qui va r'mète èm'boudène su forme !

(Il s'apprête à manger une poignée de chips quand il aperçoit les autres. Il en laisse tomber les chips qu'il allait manger.)

Tous (sauf les trois amies) Qwè c'qui vos fyèz la ?!

Céline C'n'èst nèn vos djoûs d'abutude !

Arnaud C'n'èst nèn lès votes non pus !

Charline Oh ! Rapaujèz-vous, si vous plét ! On n'va nèn d'dja comincî a z-awè dès margayes !

Guillaume Vos-astèz v'nus pou nos gâtér no fén d'samwène ?

Yann Nos n'avons nèn d'mandè a v'ni, nous-outes !

Céline Nous-outes non pus dins tous lès cas !

Aurore Rapaujèz-vous tèrtous ! Al place di vos cachî mizète, vos frîz bran.mint mieu d'vos d'mandér pouqwè c'qu'on vos-a rachèné tèrtous droci... C'èst quéqu'fiye pou ène saqwè d'fôrt impôrtant !

Scène 6 (Céline – Guillaume – Mercedes – Vanessa – Aurore – Yann – Arnaud – Charline – Quentin)

(Entrée de Quentin. Il a des écouteurs dans les oreilles qu'il enlève quand on lui parle.)

Quentin Bondjoû tout l'monde !

Yann Ah ! V'la ène saquî qui vos nos spliquî toute l'afêre...

Quentin Spliquî qwè ?

Céline Ca n'vos chène nèn drole d'yèsse droci su l'fén du mwès ?

Quentin Bèh... mi, dji seû droci au cominc'mint, au mitan èt su l'fén tous lès mwès !
Arnaud Mins nous-autes, non fét !
Charline Adon, qwè c'qui s'passe ?
Yann Pouqwè c'qui lès parints nos-ont fét v'ni djustumint audjoûrdu ?

(Quentin hausse les épaules en signe d'ignorance.)

Guillaume Bah !... I n'faut nén s'fé du mwès sang avou ça : si c'esteut pou ène saqwè d'grâve, is-ârînt ètout ramonc'lè lès « nids d'hirondelles ».
Mercedes Lès qwè ??
Tous (sauf les 3 amies) Lès nids d'hirondelles !

Scène 7 (Céline – Guillaume – Mercedes – Vanessa – Aurore – Yann – Arnaud – Charline – Quentin – Mélanie - Alexandre)

(Entrée de Mélanie et d'Alexandre.)

Mélanie C'n'est nén l'vré qu'vos nos lomèz co toudis insi ! C'est soyant, savèz, a l'fén dès féns !
Alexandre Oyi ça ! C'est soyant...
Arnaud I n'manqueut pus qu'zèls !
Yann Asteûre, lès deûs djoûs vont vrémint yèsse poûris !
Mercedes Nous-autes, on n'sî r'trouve pus, savèz, dins toutes vos-istwêres !
Aurore Lès coqs d'awous', lès nids d'hirondelles...
Vanessa On s'pins'reut dins-in bos droci !
Céline C'n'est nén malauji pourtant ! Nos-astons çu qu'on lome asteûre : « une famille recomposée » (prononcer en français)
Yann Dji m'va vos spliquî... R'wètèz : no popa a dèssinè su l'meur in-âbe jénéalogique.
Guillaume Pac'qu'i faut bèn vos dîre qui nous-autes ètout, nos-avons pacôp du mau a nos r'trouvèr dins c'dalâdje-la !
Charline Pou lès-anivèrsêres par ègzimpe...
Yann (qui utilise l'arbre généalogique pour appuyer ses explications. Pendant qu'il donne ces explications, il passe son paquet de chips à Arnaud qui s'empresse de les manger) Adon, vos-avèz d'in costè Francwèse, de l'aute costè, Jean-Pière. Jean-Pière – c'est no popa – il a d'dja stî mârîè avou Christine – c'est no moman – divant d'rècontrér Francwèse. Avou Christine, il a yeû trwès-èfants : Charline, Arnaud èyèt mi, Yann. Francwèse, lèye, aveut d'dja stî mârîéye avou Christian èt èle aveut yeû deûs-èfants avou li : Céline èyèt Guillaume. Eyèt après, tous lès deûs èchène, is-ont yeû in-èfant : Quentin, qu'èst no mitan d'frère a tèrtous.
Mercedes Ouh la la ! Qui c'est malauji ! Mi, dji n'tape nén filéye la-d'dins !
Quentin C'è-st-ène quèstion d'abutude, savèz !
Aurore Oyi mins lès « nids d'hirondelles », èyu c'qu'is sont dins c'n-èmantchure-la ?
Mercedes Oyi ça... Disu qué branche èst-c'qu'is sont tcheûs, zèls ?

Mélanie Dji vos-é d'dja dit pus d'cint côps qu'nos nos lomons nén insi !

Alexandre Mins c'est l'vré, ça ! On n'si lome nén insi !

Yann Oh... zèls... C'est ètout dès-èfants d'no popa...

Arnaud Oyi, no popa a stî boutè deûs côps a Shangaï...

Yann Eyèt chaque côp il a ramwin.nè in p'tit souv'nir di-d'la !

(Yann récupère violemment son paquet de chips.)

Mélanie Dji vos-è prîye ! Vos pourîz pârlér d'nous-autes d'ène aute manière qui ça, tout l'min.me ! Avou ène miyète di pus d'djintiyèsse !

Alexandre Oyi, ça ! Avou ène miyète di pus d'djintiyèsse...

Charline A propos, c'est popa qu'a stî vos qué au pensionat ?

Mélanie Oyi, mins i n'nos-a nén dit pouqwè...

Alexandre Non fêt, i n'nos-a nén dit pouqwè.

Mélanie Mins... c'est l'vré qu'il aveut ène drole di tièsse...

Alexandre Oyi, ène drole di tièsse...

Mélanie Il aveut l'ér ène miyète dins lès nuwâdjès...

Alexandre Oyi, ça.... Dins lès nuwâdjès !

Vanessa Dijèz, vo frère... C'è-st-in modèlè di pèroquèt asiyaïque ? I n'sét fé qui d'dîre èl min.me qui vous !

Mélanie Ele a rézon ! Vos m'tapèz d'su lès nièrs a toudis répèter l'min.me qui mi insi !

Alexandre Mins dji n'répète nén tout c'qui vos d'jèz !

Mélanie Téjèz-vous d'abôrd !

Alexandre Dji m'té d'abôrd.

Yann An ratindant, nos n'savons toudis nén c'qui nos f'jons tèrtous la...

Arnaud A m'chènance, ça dwèt yèsse grâve, pusqui lès-orèyes di baudèt èyèt lès nids d'hirondelles sont la ètout !

Aurore Dijèz, pouqwè c'qui vos lès lomèz lès-orèyes di baudèt, on, vous ?

Yann Pac'quis-ont dès grandes-orèyes, come leû moman !

Céline Eyèt vous-autes, vos-astèz « fiêrcu » come vo père !

Guillaume C'est pou ça qu'on vos lome lès coqs d'awous' !

Mercedes Pouqwè ? C'est fiêrcu in coq d'awous' ?

Charline C'est dès babûses, tout ça ! Is n'sav'nut nén qwè èdvintér pou nos fé montér a s'mince !

Mélanie Plindèz-vous ! Vos nos-avèz bén batijîs lès « nids d'hirondelles » adon qu'nos-astons frère èyèt cheur ! C'est djinti, ça, quéqu'fye ?

Alexandre Oyi ! C'est djinti ça ?

Céline Oh ! Ca s'ufit asteûre ! Lèbon insi ! I gn-a tout l'min.me dès-afères ène miyète pus intéressantes a s'dîre qui dès noms d'mouchons !

Guillaume C'est l'vré ça ! Par ègzimpe : Yann, èyu c'qui vos-avèz stî r'nachî pou trouvèr dèz tchips ?

Yann Dins l'cujène... I gn-a dèz masses dins l'bufèt ! Eyèt dèz autès boubounes ètout...

Arnaud On-âreut co bèn dins l'idéye qu'i va gn-awè ène fièsse droci...

(Mélania se plante devant l'arbre généalogique et pose successivement le doigt à plusieurs endroits sur l'arbre.)

Charline Qwè c'qui vos f'yèz, Mélania ?

Mélania Dj'é bèl a r'wétî l'âbe come-i-faut, dèz racènes djusqu'a lès foyes, dji n'wè pont d'anivèrsère a fièstèr...

Alexandre Min.me an r'wétant dèz foyes djusqu'a lès racènes !

Guillaume Mins d'abôrd, qwè c'qui s'aprèsse come fièsse droci ?

Vanessa C'est pou ça qu'vos parints vos-ont fèt v'ni... Is vont fièstèr ène saqwè ?

Yann Oyi, quéqu'fiye bèn. Mins qwè ? Qwè-c'qu'is-ârînt bèn dins l'idéye d'fièstèr audjoûrdu ?

Guillaume Mi, dji m'è fou : dj'é fwîn ! Dji m'va qué dèz tchips !

(Il sort cuisine, suivi d'Alexandre, Arnaud, Vanessa et Céline.)

Scène 8 (Mercedes – Aurore – Yann – Charline – Quentin – Mélania)

Yann (s'adressant à Quentin) Eyèt vous, a vo n'idéye ? Qwè c'qu'is-ârînt bèn dins l'tièsse di fièstèr ?

Quentin Dji n'è sé rén, mi ! On n'mi raconte jamés rén dins s'maujone-ci !

Charline Mins vos vikèz droci toute èl samwène, vous ! Vos d'vèz bèn awè ètindu ène saqwè, non fèt ?

Quentin Rén du tout !

Mélania Di toutes manières, i n'ètind jamés rén avou c'djindjole-la d'su sès-orèyes !

Yann Lèyons-l' tranqûye ! Vos wèyèz bèn qu'nos n'duvs nén comptèr sur li !

Mélania Nos trouv'rons bèn tout seûs c'qui lès parints complot'nut !

Scène 9 (Mercedes – Aurore – Yann – Charline – Quentin –
Mélania – Guillaume – Alexandre – Arnaud – Vanessa – Céline)

(Retour du petit groupe qui était parti à la cuisine. Chacun mange des chips ou des bonbons en sachet.)

Arnaud Vos parlèz co toudis d'ça ?

Charline Ca n'vos trècasse nén vous d'nos sawè tèrtous rachènés droci adon qui c'n'èst nén no djoû ?

Arnaud Bof...

Mercedes Is-ont quéqu'fiye ène grande nouvèle a vos-anoncî ?

Céline Comint ça : « ène grande nouvèle » ?

Aurore C'est possibe, come d'èfèt... Tènèz, mi, mès parints, is-ont fèt ène pètte fièsse pou m'anoncî qui dji daleu awè in p'tit frère...

(Sa remarque laisse un froid. Tous ceux qui mangent s'arrêtent de grignoter, tous se figent sauf les 3 amies et Quentin qui continue à se balancer au rythme de ce qu'il entend dans ses écouteurs.)

Tous ceux qui sont figés : In p'tit frère !!??

Aurore Ou ène pètte cheur... Ca, vos vîrèz bén...

Tous (sauf Quentin et les amies) Qué n-oreûr !

Quentin (enlevant ses écouteurs) Eyu ça, in docteûr ?

Céline Non fét, l'docteûr, c'n'èst co tout d'chûte... Ele ni dwèt co yèsse qui d'saquants samwènes èyèt on n'wèt co rén !

Quentin Di qwè c'qui vos pârlèz, on, vous ?

Mélanie Nos dalons awè in p'tit frère !

Alexandre Ou ène pètte cheur !

Quentin Èt adon ?

Tous (sauf les amies et Quentin) C'è-st-ène catastrophe !!

Quentin Pouqwè ? C'est bén in p'tit frère...

Charline Téjèz-vous, va ! Dj'ènné d'dja trwès, mi, dès p'tits frères !

Yann Eyèt mi, dj'é d'dja deûs cheurs... Èt c'est d'dja deûs d'trop !

Mélanie et Charline Mèrci bén, Yann !!

Céline Qu'ça fuche in gamin ou bén ène fiye, c'è-st-ène ca-tas-trofe !!

Mercedes Vos n'pinsèz nén qu'vos dalèz ène miyète fôrt ?

Céline Oh non fét, non fét ! I n'èst nén quèstion di r'comincî a donér l'bub'ron...

Yann D'ètinde brère toutes lès niûts...

Mélanie Di candjî lès brayes !

Quentin Quand èst-c'qui vos-avèz fét ça, vous-outes ?

Arnaud Quand vos-astèz v'nu au monde !

Yann Èt nos n'voulons pus r'comincî toutes cès-anoy-la !

Vanessa Dji n'pinse nén qu'on vos d'mand'ra vo n-avis...

Yann Eh bén, nos l'don'rons tout l'min.me !

Arnaud S'is pins'nut nos-adoûcinér avou leûs tchips èyèt leûs boubounes...

Guillaume Di toutes manières, i gn-a pupont d'place dins l'maujone pou in-èfant su l'taurd !

Charline I gn-a pupont d'place disu l'âbe nén rén !

(S'ensuit un moment de silence général puis...)

Mélanie Ca, c'èst co bén ène idéye d'vo moman !

Céline Qwè c'qui vos-è savèz, on, vous ?

Mélanie C'n'èst nén no popa qui voureut co in-èfant d'pus : il ènn'a d'dja chij' ! Tèrmètant qu'vo moman, lèye, èle blèfe chaque còp qu'èle wèt in gaviot ou l'aute !

Arnaud C'est toudis lèye qu'a dès sotès-idéyes insi !

Charline C'est d'dja lèye qu'a v'lu Quentin !

Quentin Ah bon !? Dji seû st-ène sote idéye, adon, mi ?

Céline I m'chène a vîr qui vo popa asteut d'acôrd avou lèye, pourtant !

Yann Ele li f'reut bate l'eûwe s'èle voureut... I n'a jamés rén a dîre !

Guillaume Èt bén, c'tè-la ! Alèz-è fé acrwêre ça a in tch'vau d'bos, i rûw'ra ! C'est pus râde vo popa qui vout toudis awè rézon... Qui vout toudis awè l'dérin mot !

Céline No pauve moman, lèye... èle n'ôze min.me nén drouvu s'bouche...

Yann Quand ça a stî pou racontér a m'popa qu'c'esteut mi qu'aveut câssè l'tondeûze, èle a bén seû l'drouvu, ès'bouche !

Céline Èt èle a bén fét, sins qwè, nos-astîs pûnis tértous !

Arnaud N'èspétche... èle èst curieûse come ène agace èyèt tantafêre qui c'n'èst nén possible !

Guillaume Dji vos disfind d'pârlér insi d'no moman !

Arnaud Vos n'avèz rén a m'disfinde ! Dji di c'qu'i m'plét !

Guillaume Tèjès-vous qui dj'vo di !

(Les deux garçons s'empoignent, les autres s'enflamment et supportent soit Arnaud, soit Guillaume par leurs cris. Au bout d'un moment, Mélanie sépare les 2 garçons.)

Mélanie Mins vos 'nn'avèz nén co vo sou, vous-autes deûs ? Mins pour mi, vos-avèz tcheû wôrs dèl bèrce quand vos-astîz p'tits ! A qwè c'qui ça chiève di vos tchanér insi ? Nos n'astons nén d'dja seûrs qui nos dalons awè in p'tit frère ou bén ène pètte cheur... Alèz-è vos passér d'l'eûwe disu l'vizâdje tous lès deûs ! Vos-avèz dès tièsses di bandit !

(Les deux garçons sortent côté chambre.)

Scène 10 (Mercedes – Aurore – Yann – Charline – Quentin – Mélanie – Alexandre – Vanessa – Céline)

(Un court moment de silence suit leur sortie.)

Céline C'est d'dja maleûreûs di s'bate pou ène afêre qui nos n'astons nén d'dja seûrs...

Alexandre Comint c'qu'on poureut l'sawè ?

Mercedes Vos n'avèz qu'a li d'mandér, la tout !

Céline C'est ça ! Dji m'wè d'dja bén an train d'li d'mandér : « Moman, c'est l'vré qu'vos-avèz co in polichinèle dins l'tirwè ? » C'est tout djusse pou ramassér ène tchofe, oyi !

Yann Mins... ça n'si wèt nén c'n-afêre-la ?

Céline Nén au cominc'mint qu'on vos dit ! I faut ratinde saquants mwès pou d-è yèsse seûr...

Charline Ele n'èst nén malâde ?

Alexandre Oyi ! Ele aveut in fameûs catâre èl samwène passéye toudis...

Charline Mins non fét ! Dji vou dire : èle n'a nèn dès-envîyes di r'mète quand èle si lève au matin ? No moman, quand èle ratindeut Arnaud, èle ni p'leut nèn sinte èl gout du nouvia cafeu... T'ossi râde, èle pèteut èvoye dins lès cabinèts... pou r'mète tripes èt boyas !

Yann Hé ! Boun' apétit, en'do !

Céline Vos-avèz rézon ! Quand moman ratindeut Guillaume, c'èst l'gout dès rèstons qui l'rindeut malâde...

Yann Nos n'dalons tout l'min.me nèn ratinde èl tchand'leûse pou sawè s'èle ratind famîye !

Vanessa Em' moman da mi, quand èle ratind famîye, èle si djoke di fumér èyèt d'bwêre.

Charline Francwèse, c'n'èst nèn ène alcoolique, savèz !

Vanessa Em' moman non pus ! Mins, a c'momint-la, èle ni bwèt min.me pus in p'tit-apéritif ou in vère di vén an mindjant.

(Un silence puis...)

Mélanie Quentin !

(Il ne réagit pas, il a toujours ses écouteurs sur les oreilles.)

Mélanie (lui enlevant brutalement ses écouteurs) Quentin !!

Quentin Hé, ça n'va nèn, vous !?

Mélanie Dj'ènné m'sou d'vos vîr avou vos bouchons dins vos-orèyes ! Nos pârlons droci d'ène saqwè d'sérieûs èyè vous, vos d'meurèz la a djoke ! Nos-avons dandji d'vous !

Quentin Mins pusqui dji vos di qu'dji n'é rén vèyu. Dji n'é rén fét, mi !

Céline Vos-avèz stî avou lès parints l'aute djoû au barbecue amon lès vijins ?

Quentin Oyi, pouqwè ? Vos-astèz djalouse pac'qui vos n'î astîz nèn, vous ? Rapaujèz-vous, on s'a anoyî pus' qu'assèz !

Yann On s'è fout d'ça ! Nos v'fîz djusse sawè si vo moman aveut bu c'djoû-la !

Quentin Oyi, pou ça qu'oyi ! Èyèt co bén d'pus qu'lès-autes djoûs pac'qui l'inocint d'vijin aveut mètu deûs côps du sé d'su lès brochètes ! Gn-a tout l'monde qui ratcheut dèl poussière ! Min.mi, dj'é bu pou l'mwins' ène boutèye di coca èyèt...

Charline Lèbon insi ! C'n'èst nèn c'qu'on vos d'mande ! Est-c'qu'èle a bu d'alcol ?

Quentin Come tout l'monde, da ! In-apéritif, du rosé avou lès brochètes èyèt ène goutte a nwêrès guèrzèles pou fini !

Tous Ah ! Ele a bu dèl goutte pou fini !!

(Ils restent figés, un sourire béat sur la figure.)

Scène 11 (Mercedes – Aurore – Yann – Charline – Quentin – Mélanie – Alexandre – Vanessa – Céline – Arnaud – Guillaume)

(Retour d'Arnaud et de Guillaume.)

Arnaud Èt adon, droci ? Qwè c'qui vos prind ? Vos-avèz tèrtous dès tièsses di « ravis de la crèche » ! (« ravis de la crèche » en français.)

Alexandre Nos v'nons d'aprinde ène boune nouvèle ! No moman a bu du rosé avou lès brochètes !

Céline Èt èle a bu dèl goute après !

(Guillaume et Arnaud ne comprennent rien et se regardent avec étonnement puis font semblant de fumer.)

Mélanie Vos-astèz bièsse a loyî !

Yann Ele a bu d'l'alcol, ça vout dîre qu'èle ni ratind nén famîye !

Arnaud Ca fét qu'on s'a apougnî pou rén, d'abôrd ?

Charline On pout dîre ça, oyi !

Céline Dins tous lès cas, c'è-st-ène boune nouvèle ! Mi, dji n'wèyeu dèdja r'comincî tout l'dalâdje qui ça a stî avou Guillaume èyèt Quentin !

Yann An ratindant, nos n'savons toudis nén pouqwè c'qui nos-astons droci ! Is n'ont tout l'min.me nén ach'tér dès boubounes pour fé dès provizions pou l'ivièr, azârd !

Guillaume Nous-autes, nos-avons ètindu ène saqwè d'intérèssant...

Yann Qwè c'qui vos-avèz ètindu ?

Guillaume Qwè c'qui vos m'donèz si dji vos l'di ?

Mélanie Ene pètéye si vos n'èl dijèz nén !

Charline Bon, adon ! Qwè c'qui c'èst qu'vos-avèz ètindu ?

Arnaud Nos-avons ètindu popa èt Francwèse qui discutît...

Guillaume No moman bèrdèleut d'su popa pac'qu'i n'aveut co rén trouvé pou louwér.

Alexandre Pou louwér !?

Yann Oh ça ! Ca sint mwés !

Mélanie Qwè c'qui vos v'lèz dîre ?

Yann Ca m'fét pinsér a ène saqwè ! Quand popa a quité no moman, il a ètout cachî ène saqwè pou louwér : in-apartemint dî còps trop p'tit ousqu'i nos pèrdeut tènawète in còp...

Guillaume Vos v'lèz dîre qui lès parints vont d'vôrcér !?

Charline Ca, c'n'èst nén possibe, is n'sont nén mârîès !

Mercedes Ene séparâcion d'abôrd...

Arnaud On n'fét nén ène fièsse pou ène séparâcion i m'chène.

Mercedes Lès tchips èyèt lès boubounes, ça pout yèsse ètout in moyén d'fé passér l'mèche nouvèle...

Yann Come d'èfèt, pou fé passér l'pilûre come pou rén !

Mélanie C'n'èst nén possibe ! Is s'ètind'nut trop bén pou co awè l'idéye di s'séparér !

Yann Qwè c'qui vos-è savèz, on vous ? Vos vikèz toute èl samwène an pension èyèt nous-autes, nos n'vènon droci qu'deûs còps par mwès. C'qui passe droci tous lès djoûs, nos n'd-è savons rén !

Céline El seûl moyén d'sawè ène saqwè, c'èst Quentin ! I gn-a qu'li qui vike droci tous lès djoûs.

Mélanie (criant pour que Quentin puisse l'entendre) Quentin !! Vos-âriz ètindu pârlér d'ène séparâcion ?

Quentin (sursautant) Ene punicion !? Dji n'é rén fêt, mi !

Yann Ene sé-pa-râ-cion !! Popa èt moman vont s'séparér. Vos-astîz au courant ?

Quentin Ene séparâcion !? Mins pouqwè fé ?

Guillaume Pou n'pus yèsse èchène, da !

Quentin Ca, dj'aveu bén compris, mèrci ! C'qui dji n'comprend nén, c'est pouqwè c'qui vont s'séparer, is s'ètind'nut bén pourtant...

Céline Djustumint, on d-è sèt rén nous autes...

Arnauda Èt on compteut d'sur vous pou nos spliquî comint c'qui ça s'passe droci, tous lès djoûs.

Quentin Oh ! Ca s'passe bén... Dji m'lève vièz lès wit' eûres, dji mindje mès Kellog's an r'wétant l'télévision, après dji va m'lavér sins roubliyî d'brouch'tér mès dints...

Guillaume Mins c'n'èst nén ça qu'on vos d'mande, bèrjo !

Arnaud On vos d'mande si lès parints s'ètind'nut bén !

Quentin Ca, dji n'd-è sé rén. Dji n'seû nén toudis padrî leû...

Guillaume (le coupant vivement) Oyi ça va, lèbon insi ! Bon, i m'chène a vîr qui c'n'èst nén toudis li qui nos-aprindra ène saqwè d'intérèssant !

Céline Di toutes manières, i gn-a nén a cachî pus lon : si ça n'va pus dins l'mwin.nâdje, c'èst seûr'mint a cauze di vo pére...

Yann Èt pouqwè ça ?

Céline Pac'qui c'è-st-in coureû a cote, tout l'monde èl sèt bén !

Arnaud Qui c'qui vos-a racontè ène parèye mint'rîye ?

Céline On n'mi l'a nén racontè, dj'èl wè bén ! I gn-a qu'a r'wétî lès « nids d'hirondelles » èt ça s'wèt come èl néz au mitan du vizâdje ! C'èst tout l'min.me bén li qu'a rajoutè ène couche dè cèrêjî du Japon a no maronî ! (En montrant l'arbre généalogique.)

Yann C'n'èst nén li dèl faute, s'il a stî adoûciné pa ène geisha !

Mélanie Hé la ! Tout doûs, en'do vous !... No moman n'a rén d'ène geisha !

Arnaud Toutes lès Japonèses, c'èst dèss geishas !

Alexandre No moman èst chinwèse, nén japonèse !

Yann Pour mi, c'èst dèss gayes !

Mélanie Non fêt, c'n'èst nén dèss gayes ! Vos-astèz vrémint in gros zéro an géyografiye, savèz, vous !

Alexandre Oyi ça, in gros zéro !

Guillaume Vous l'pèroquèt, si vos n'vos téjèz nén, vos-ârez a fé a mi !

(Et il lève la main comme s'il allait le frapper. Alexandre prend la position d'un judoka et pousse un cri de guerre.)

Guillaume Lèbon ! Lèbon ! Dji n'é rén dit ! Après tout... Nos-astons ène miyète frères ètout...

Mélanie Nos n'astons rén du tout yin pou l'aute !
 Céline Dijons qu'nos-astons tout l'min.me tèrtous ène miyète mitan frères èyèt cheurs.
 Alexandre Dji n'seû l'mitan d'rén du tout, mi ! Eyèt vo frère, c'è-st-in inocint tout' ètîre !
 Guillaume Eyèt vous, in d'mi-doûs !
 Céline C'côp-ci, vos dalèz trop lon ! Dji m'va criyî après lès parints...
 Charline Dji m'va avè vous pac'qu'is cominç'nut a m'soyî ètout pou d'bon !

(Les deux filles sortent porte couloir.)

Scène 12 (Mercedes – Aurore – Yann – Quentin – Mélanie –
 Alexandre – Vanessa – Arnaud – Guillaume)

Quentin La ! Asteûre, c'èst nous-autes qui dalons nos fér barbotér a cauze di toutes vos bièstrîyes !
 Yann On n'va tout l'min.me nén lèyî acuzér no popa pou vos fé pléji !
 Arnaud D'ostant d'pus qu'c'èst quéqu'fiye Francwèse qu'a fét dès bièstrîyes...
 Guillaume Qwè c'qui vos d'jèz la ?
 Mélanie C'èst min.me ène saqwè d'seûr èt cèrtin !
 Aurore Qwè c'qui vos fét dire ça ?
 Mélanie Dj'é dès doutances dispû saquants tins...
 Quentin Qwè c'qui vos-è savèz ? Vos n'astèz jamés la !
 Mélanie Mi, dji n'é nén dès scafiotes di gayer pad'avant mès-îs ! Dji wè clér ! Dispû saquants tins, Francwèse mèt dès cotes di pus-an pus coûtes, èle moustère sès djambes a môde di rén, èle a dès décol'tés qu'on s'pièd'reut d'dins èt après... Ele a co candjî sès tch'vias !
 Mercedes Et adon ?
 Mélanie Ene feume qui candje di tièsse, c'èst qu'èle a dins l'idéye d'candjî d'vikérîye !
 Guillaume Vos n'savèz dire qui dès bièstrîyes, savèz vous !
 Yann Pauve popa ! Il a d'dja n'lèvé in côp pa l'sinke avou « Yoko Ono » èt asteûre, v'la qu'i pôrte dès cwanes !
 Mélanie Dji vos disfind d'lomér no moman insi !!
 Yann Vos n'avèz rén a m'disfinde ! Dji di c'qu'i m'plét ! Toutes lès feumes sont dès cocotes !
 Arnaud Vos-avèz bén rézon, frérot !
 Guillaume Vous, vos comincèz vrémint m'tapér d'su lès nièrs !
(Il se jette sur Arnaud et ils recommencent a se bagarrer.)

Vanessa (s'adressant à Yann) Tout ça, c'èst vous dèl faute ! Vos n'astèz qu'in léd mâle d'agace !
 Yann Mâle d'agace, mi ? Dji n'è pou rén si toutes lès feumes sont pus bièsses qui lès-omes !
 Mélanie Dji m'va vos moustrér, mi, si lès feumes sont pus bièsses qui lès-omes !

(Elle et Yann s'empoignent, Alexandre essaie d'aider sa sœur. La scène dégénère en cacophonie générale, les filles encourageant Mélanie, Quentin debout dans le canapé appelle : « Popa ! Moman ! Vènèz råde ! ». Il lance des coussins sur les combattants, les filles s'y mettent aussi, les coussins volent partaout.)

Scène 13 (Mercedes – Aurore – Yann – Quentin – Mélanie – Alexandre –
Vanessa – Arnaud – Guillaume – Céline – Charline)

(Dans ce brouhaha, Céline et Charline rentrent et tentent un appel au calme en nommant successivement leurs frères et sœurs. Personne ne les écoute alors, après un même geste d'impuissance, èls se concertent brièvement avant de ressortir, l'une vers le couloir, l'autre vers la cuisine. La bagarre générale continue, les combattants n'étant pas toujours les mêmes. Il est important que les enfants fassent beaucoup de bruit pendant toute la scène. A un moment donné, Quentin, toujours debout dans le canapé, hurle de nouveau : « Popa, moman ! Dispêchêz-vous ! Is vont s'tuwér ! » C'est le signal pour que Céline et Charline entrent en même temps, chacune de leur côté, portant un seau d'eau qu'elles vont jeter sur les bagarreurs, mettant fin immédiatement à la bagarre.)

Céline Binde di sots qu'vos-astèz ! Arêtèz avou toutes vos bièstrîyes ! Nos-avons ène grande novèle a vos-anoncî !

Charline Popa èt moman vont s'mâriér !

Céline Nos dalons div'nu ène vréye famîye...

Charline Grande, bèle...

Céline Eyèt plène d'amoûr !

(Après un moment de stupéfaction générale, la bagarre reprend mais les cris ont changé, on entend : « Dji n'vou nèn div'nu l'frère d'in d'mi-braque ! »... « Dji n'vou nèn div'nu in nid d'hirondelles »... etc... Le rideau se ferme sur la bagarre générale.)